

# THE BULLY



# THE BULLY

Illustrations by Masaru Horie  
Written by Suzie Sallee

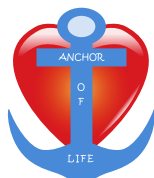
Ilustrasi oleh Masaru Horie  
Ditulis oleh Suzie Sallee

Diterjemahkan oleh  
Yayasan Jangkar Kehidupan

Copyright © 2013 by Lutheran Hour Ministries  
Revised 2019



Didistribusikan oleh:



**YAYASAN  
JANGKAR KEHIDUPAN**  
[www.yjk.or.id](http://www.yjk.or.id)



ANCHOR

O  
F

LIFE

## Daftar Isi

Kata Pengantar .....	4
Si Penindas ada di sekitar kita .....	5-6
David anak yang ditindas.....	7-8
Billy Si Penindas .....	9-10
Apa yang dilakukan David terhadap Billy?.....	11-23
Bagaimana tindakan Billy selanjutnya?.....	24-25
Belajar mengasihi.....	26-27
Doa untuk teman yang suka menindas.....	28

## KATA PENGANTAR

Buku "The Bully" ini adalah buku bacaan, didedikasikan kepada semua anak-anak, khususnya pada tingkat usia sekolah taman kanak-kanak sampai sekolah dasar. Dalam buku ini, anak-anak akan diajarkan untuk mengasihi teman yang suka menindas walau pun mereka sudah berbuat jahat kepada anak-anak. Bagaimana seorang anak bisa peduli dan mengasihi dengan mendoakan teman yang suka menindas dan mengusili mereka.

Gambarnya yang penuh warna dan bahasanya yang sederhana akan membuat anak-anak mudah mengerti pesan yang ingin disampaikan, yaitu peduli dan mengasihi orang lain.

Tuhan sangat mengasihi anak-anak dan untuk itu Dia meminta anak-anak untuk menceritakan tentang KASIH-Nya kepada orang lain, agar orang lain juga dapat mengenal kasih Tuhan!

Selamat membaca buku ini....

Salam,  
**Yayasan Jangkar Kehidupan**



Every day you go to school,  
With friends to learn and play.  
Remember, you are special,  
Each and every single day.

Setiap hari kalian pergi ke sekolah  
Bersama teman-teman untuk belajar dan bermain.  
Ingatlah bahwa kalian itu istimewa  
Kalian masing-masing dan dalam setiap hari.



Bullies try to hurt you,  
Hitting, pushing, speaking mean-  
"Big or little bullies,  
Ages three or four or teen.

Si Penindas mencoba untuk menyakitimu,  
Memukul, mendorong, menghina,  
Si Penindas yang besar atau kecil,  
Yang umurnya tiga atau empat atau sepuluh tahun.



Here's a story of a boy,  
Who left for school one day.  
Class went out for recess,  
But the bully made him pay.

Inilah cerita tentang seorang anak laki-laki,  
Yang pergi sekolah pada suatu hari.  
Saat itu sedang waktu istirahat,  
Tapi si penindas mengacaukan semuanya.



David is a happy boy.  
He's friendly and so kind.  
He waits his turn so patiently.  
He never seems to mind.

David adalah seorang anak laki-laki yang periang.  
Dia ramah dan sangat baik.  
Dia menunggu gilirannya bermain dengan sabar.  
Dia tidak pernah kelihatan keberatan.



Billy wants his turn right now.  
He doesn't care it's wrong.  
His temper got the best of him.  
He wouldn't wait that long.

Billy ingin gilirannya didahulukan.  
Dia tidak peduli kalau itu salah.  
Emosi dan kemarahan menguasai dirinya.  
Dia tidak ingin menunggu gilirannya terlalu lama.



He wants to cross the monkey bars.  
He only wants his way,  
Scaring other classmates:  
Sarah Anne and Harlow May.

Dia ingin bermain papan gelantungan lebih dahulu.  
Dia ingin melakukan dengan caranya sendiri,  
Menakut-nakuti teman-teman sekelasnya,  
Sarah, Ani dan Susi.



He shouted out at David,  
And everyone would hear  
The mean and awful nasty names,  
And David was in fear.

Dia berteriak kepada David,  
Dan semua orang bisa mendengar  
Ejekan dan hinaan,  
Dan David jadi ketakutan.



Billy ran up to the front,  
Found David in the line.  
He pushed his way ahead of him.  
He wasn't very kind.

Billy berlari ke depan,  
Bertemu dengan David di dalam baris antrian.  
Dia memotong antrian David.  
Dia sangat tidak baik.



"See, David, that's what you deserve,  
For letting girls ahead!"  
Billy's anger rose up high.  
His face was turning red.

"Lihat, David kau pantas mendapatkan itu  
Karena membolehkan anak-anak perempuan di depan!"  
Billy sangat marah.  
Mukanya berubah menjadi merah.



David really kept his cool.  
He didn't say a thing.  
To himself he thought these words,  
And in his head would sing.

David tetap tenang.  
Dia diam saja.  
Untuk dirinya sendiri ia memikirkan yang lain,  
Dan di dalam pikirannya akan bernyanyi.



God, send me Your protection,  
And help Billy to see.  
Being mean just isn't nice,  
To others, even me.

Tuhan berikanlah aku perlindungan-Mu,  
Dan bantulah Billy untuk melihat.  
Menjadi jahat bukanlah sifat yang baik,  
Bagi yang lain, juga bagiku.



Let me show Your love to him,  
And help me do my part.  
Let me love the ones You love,  
As this will show Your heart.

Biarkan aku menunjukkan kasih-Mu kepadanya,  
Dan bantu aku melakukan bagianku.  
Biarkan aku mengasihi orang yang Kau kasihi,  
Karena itu akan menunjukkan hati-Mu.



I will call to Jesus,  
Whom I love and care and praise.  
He saves me from my enemies,  
Protects me through my days.

Aku akan memanggil Tuhan,  
Yang aku cintai, kasihi dan aku puji.  
Dia menyelamatkan aku dari musuh-musuhku,  
Melindungiku melewati hari-hariku.



Be strong and courageous.  
Don't fear or be afraid.  
The Lord your God goes with you.  
This promise He has made.

Jadilah kuat dan berani.  
Jangan takut atau khawatir.  
Tuhan Allahmu akan selalu bersamamu.  
Itulah janji Tuhan.



Do not repay with evil.  
Live right, be true, and good.  
Remember, love your enemies,  
Just as Jesus always would.

Janganlah mendendam.  
Hidup dengan benar, jujur dan baik.  
Ingat, kasihilah musuh-musuhmu,  
Seperti yang Tuhan selalu lakukan.



Love your neighbor as yourself.  
And show your Savior's love.  
No calling mean or nasty names.  
Don't poke or push or shove.

Kasihilah tetanggamu seperti mengasihi dirimu sendiri.  
Tiada yang lebih besar dari kasih-Nya.  
Jangan menghina.  
Jangan menyelak atau mendorong.



Remembering what he had learned,  
David knows what Jesus taught:  
Be kind to all My children,  
In love and word and thought.

Ingatlah apa yang telah ia pelajari,  
David tahu yang Tuhan telah ajarkan.  
Bersikap baiklah kepada semua anak-anak-Ku,  
Dalam kasih, kata-kata dan pikiran.



Be sure to tell somebody—  
Your mom or dad or friend.  
They'll help you solve the problem,  
So the bullying will end.

Pastikan untuk mengatakan kepada seseorang,  
Mamamu atau papamu atau teman.  
Mereka akan membantu menyelesaikan masalahmu,  
Supaya penindasan akan berakhir.



Jesus made each one of us,  
In our own special way.  
And we should treat the ones we know  
With kindness every day.

Tuhan menciptakan masing-masing kita  
Dengan sifat kita dan cara yang khusus.  
Dan kita harus memperlakukan semua yang kita kenal  
Dengan kebaikan setiap hari.



The teacher talked with Billy:  
Said, "You can't be mean to others."  
" Jesus said to each of us  
That all of us are brothers.

Seorang guru berbicara kepada Billy.  
Katanya "Kamu tidak boleh menyakiti yang lain."  
Tuhan mengajarkan kepada setiap kita  
Bahwa kita semua adalah saudara.



Billy said to David  
He was sorry he was mean.  
He acted without thinking  
And created such a scene.

Billy berkata kepada David  
Dia meminta maaf atas perbuatannya yang tidak baik,  
Dia bertindak tanpa berpikir,  
Dia menciptakan keributan.



Bullies are not happy,  
So they hide it deep inside.  
They need a heart like Jesus,  
Who will love, forgive, and guide.

Para penindas sebenarnya tidak bahagia,  
Sehingga mereka menyembunyikannya jauh di dalam hati.  
Mereka membutuhkan hati seperti Tuhan,  
Yang akan mengasihi, memaafkan dan membimbing.



It isn't always easy,  
But Jesus shows the way.  
For those who treat you poorly,  
They need God's love today!

Memang tidak selalu mudah untuk mengasihi.  
Tapi Tuhan menunjukkan jalannya.  
Bagi orang-orang yang menyakitimu,  
Mereka membutuhkan kasih Tuhan sekarang!



Prayer: Dear God,  
Please help me to be nice to \_\_\_\_\_, even though sometimes  
it's very hard. \_\_\_\_\_ isn't always kind,  
and sometimes I'm frightened.  
Let me tell someone who will help me and keep me safe and  
change \_\_\_\_\_'s heart. Today, I am praying for \_\_\_\_\_.  
Amen.

DOA: Tuhan yang baik, tolonglah aku agar dapat berbuat baik  
kepada .....

Walaupun hal itu terkadang sangat sulit.

.....tidak selalu baik, dan bahkan terkadang aku ketakutan.

Biarlah aku dapat menceritakan hal itu kepada seseorang yang  
akan menolongku dan melindungiku dan ubahlah hati .....

Hari ini, aku berdoa untuk .....

Amin.

Dealing with bullies is no fun, especially when you meet them at school. Read how David handled Billy the bully. Billy made life hard for David, but he wasn't going to let Billy get him down. Instead, David prayed for protection, strength, and courage, and asked God to open Billy's eyes to show him His love. David was smart. He knew Billy needed God in his life, and he cared enough to pray for him.

Berurusan dengan para penindas bukanlah hal yang menyenangkan, apalagi saat itu kamu bertemu mereka di sekolah. Baca bagaimana David menangani Billy si pengganggu. Billy membuat hidup David menjadi sulit, tapi dia tidak akan membiarkan Billy menangkapnya turun. Sebaliknya, David berdoa memohon perlindungan, kekuatan, dan keberanian, dan meminta Tuhan membuka Mata Billy untuk menunjukkan cintanya. David sangat cerdas. Dia tahu Billy membutuhkan Tuhan dalam hidupnya, dan dia cukup peduli untuk mendoakannya.

Find more kid-friendly ministry resources at  
[LHM.ORG/KIDS](http://LHM.ORG/KIDS)

## PROJECT CONNECT LHM -YJK



**JANGKAR KEHIDUPAN**  
[www.yjk.or.id](http://www.yjk.or.id)



### Address

Komplek Pertokoan Duta Mas Blok B 1 No. 34  
Jl. RS. Fatmawati, Kel. Cipete Utara,  
Kec. Kebayoran Baru, Jakarta Selatan.



### Website

[www.yjk.or.id](http://www.yjk.or.id)



### Email

[Yayasanjangkarkehidupan@gmail.com](mailto:Yayasanjangkarkehidupan@gmail.com)



### Phone

(021) 4066 0150



### Phone

0853 1056 8008 / 0821 2339 9178



### Youtube

Yayasan Jangkar Kehidupan



### Facebook

Yayasan Jangkar Kehidupan



### FanPage

Yayasan Jangkar Kehidupan - LHM Indonesia



### Instagram

thejangkars



### Tiktok

YEJEKA BOOKSTORE



### Spotify

YEJEKA RADIO



### SnackVideo

YEJEKA

